

Akai Hana

chanson traditionnelle japonais

Mei Nakabayashi
Arrgt : Cécile Duvivier_sept 25

Soprano

p

1. A - ka - i ha - na tsu - n - de a - no - hi - to ni a - ge - yo.
2. Shi - o - ri ha - na tsu - n - de a - no - hi - to ni a - ge - yo.

Alto

p

A - ka - i ha - na tsu - n - de a - no - hi - to ni a - ge - yo.
Shi - o - ri ha - na tsu - n - de a - no - hi - to ni a - ge - yo.

5

S.

mf *mp*

A - no - hi - to no ka - mi - ni ko - no ha - na sa - shi - te a - ge - yo.
A - no - hi - to no mu - ne ni ko - no ha - na sa - shi - te a - ge - yo.

A.

mf *mp*

A - no - hi - to no ka - mi - ni ko - no ha - na sa - shi - te a - ge - yo.
A - no - hi - to no mu - ne ni ko - no ha - na sa - shi - te a - ge - yo.

T.

mf *mp*

A - no - hi - to no ka - mi - ni ko - no ha - na sa - shi - te a - ge - yo.
A - no - hi - to no mu - ne ni ko - no ha - na sa - shi - te a - ge - yo.

B.

mf *mp*

A - no - hi - to no ka - mi - ni ko - no ha - na sa - shi - te a - ge - yo.
A - no - hi - to no mu - ne ni ko - no ha - na sa - shi - te a - ge - yo.

9

S.

f

A - ka - i ha - na a - ka - i ha - na, a - no - hi - to no ka - mi - ni
Shi - o - ri ha - na shi - o - ri ha - na, a - no hi - to no mu - ne ni

A.

f

A - ka - i ha - na a - ka - i ha - na, a - no - hi - to no ka - mi - ni
Shi - o - ri ha - na shi - o - ri ha - na, a - no hi - to no mu - ne ni

T.

f

A - ka - i ha - na a - ka - i ha - na, a - no - hi - to no ka - mi - ni
Shi - o - ri ha - na shi - o - ri ha - na, a - no hi - to no mu - ne ni

B.

f *mf*

A - ka - i ha - na a - ka - i ha - na, a - no - hi - to no ka - mi - ni
Shi - o - ri ha - na shi - o - ri ha - na, a - no hi - to no mu - ne ni

13 *mf* *p*

S. Sa - i - te yu - re - ru-da-rou o - hi-sa-ma no yo - u ni. 1. A - ka-i ha - na tsu - n - de
 Sa - i - te yu - re - ru da-rou ot - su-ki-san no yo - u - ni.

A. *mf* *p*

A. Sa - i - te yu - re - ru-da-rou o - hi-sa-ma no yo - u ni. 1. A - ka-i ha - na
 Sa - i - te yu - re - ru da-rou ot - su-ki-san no yo - u - ni.

T. *mf*

T. Sa - i - te yu - re - ru-da-rou o - hi-sa-ma no yo - u ni.
 Sa - i - te yu - re - ru da-rou ot - su-ki-san no yo - u - ni.

B. *mf*

B. Sa - i - te yu - re - ru-da-rou o - hi-sa-ma no yo - u ni.
 Sa - i - te yu - re - ru da-rou ot - su-ki-san no yo - u - ni.

19

S. a-no-hi-to ni a-ge - yo. A-no-hi-to no ka-mi - ni ko-noha-nasa-shi-te a - ge - yo.

A. tsu-n - de a-no-hi-to ni a-ge - yo. A-no-hi-to no ka - mi - ni ko-noha-nasa-shi-te a - ge - yo.
 a - ge - yo.

T. *p*

T. 1. A-ka-i ha-na tsu-n - de a-no-hi-to ni a-ge - yo. A - no-hi-to no ka - mi - ni ko-noha-nasa-shi-te a-ge-yo.
 a - ge-yo.

B. *p*

B. 1. A-ka-i ha-na tsu-n - de a-no-hi-to ni a-ge - yo. A - no-hi-to no ka - mi - ni ko-noha-nasa-shi-te a-ge-yo.
 a - ge-yo.

27 *p*

S. ot - su - ki - san no yo - u - ni.

A. *p*

A. ot - su - ki - san no yo - u - ni.

T. *p*

T. ot - su - ki - san no yo - u - ni

B. *p*

B. ot - su - ki - san no yo - u - ni

Ce texte est tiré d'un haïku japonais (court poème de 3 vers).

Traduction :

Je cueille une fleur rouge et je la lui donne,
 Une fleur rouge dans ses cheveux
 Qui fleurira et scintillera au soleil.:

Je cueille une fleur blanche et je la lui donne
 Une fleur blanche sur sa poitrine
 Elle fleurira et se balancera comme la lune.